

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 9 (1883)  
**Heft:** 16

**Artikel:** In Franzi II. Meckl. memoriam  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-426078>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ueber die todten Sprachen.



Liäper Bruoter!

Ich pin ther Meinung, man sol die todten Sprachen läben lassen, de mortuis nil nisi pæne! Mit wermuthiger Bitterfart habe ich im „Vehltion“ theß Bundt geläsen, mann wolle thi liäpen alten Schbrachen abshaafen. Der Verlust des fromben Latein würde mich geradezu töden, obgleich ich den haidenmäßigen Horazius haße mit seiner Ode an Virgil (Lib. I ode III), wo er in ther letzten Strofe sagd: »Ipsum cælum petimus stultitia, wir beten auß Thummheit zum Himmel. Diesen Haibugg solte man ferbrännen.

Der Feuille-toniste begründet seine Sache sehr schlächt, wenn er meint, man kenne sich figlich mit guden Ibersetzungen der alten Glasiker begnügen. Apper wer willzi denn ibersetzen, wenn Niemand meer lateinisch können soll? Grad so logisch ist jener Goddesleigner, der sagde: Alz Gott auf einer scheenen Wieße den erichten Menschen erschuff, schauten ringum eine Menge

Menschen zu. Thießer ferstirte Vehltionist kann waarscheinlich selper kein Wertlein Latein und ist schaaluus über unz. Hic latet lepus in pipere! Uvæ sunt acerbæ, hinc illæ lacrimæ! Zbriganz ist das Latein die Schprache des Herrgotts oder was gleichfill sagen will, seit 1871 des heilichen Pat(ican)ers. Ersterer hat schon bei Erschaffung der Wält am Montag Morgen um fünf Uhr gesagd: Fiat lux! und lezderer giebt sein Kläplingwort: Non possumus! auch jeden Augenplick lateinisch zum Besten. Wie könnte man ohne Latein Messe läsen? Und wer käme, wenn es keine Messe meer gäbe, in den Himmel? Wer wolte denn sagen: Egrede, male spirite! wie man Teifel austreiben sollte? Und wie bequem ist das Latein fir ainen Doltzor, wenn er einem ungehäbeten Pazienten zum Trostsch sagen kann: Sobald die dolores auffhören, werden die Schmärzen fergehen! Und wie scheen kann man die jesuittische reservatio mentalis im Latein bewärkstehligen. Wie würde es wörtlich Latein heißen, wenn Bismard sagen wolte: „Geseß (ist) mir der Kriegsgott“, und was würde das mit seiner diplomatischen Aehnlichkeit mit dem Daitischen noch nebenbei ausdrifen??

Schließlich claudibiler will ich dem ferstirten Vehltionist theß Bundes ainen Saß aufstehen in beiden Sprachen und er mag selper uhrtheilen, ob nicht das Latein sajtiger, scheener und bräganter sei, alz das Taibische.

Unzer Siegerist hat mit Leuten den Arm gebrochen:  
Noster victor est cum hominibus pauperem fregit,  
womit ich ferpleibe thein Freund und Bruoter und bis in then Tod kämpfe firß Latein, damit thann haßt auf meinem Epit-Aff-ium: Hic pro lingua ladina morixit!

NB. Osculum spirituale tuæ coquæ Babetæ, confectrici crepitorum Nonarum peritissimæ.  
Ladislavus.

## In Franzi II. Meekl. memoriam.

Für den zu seinen Vätern im Anfange dieser Woche versammelten Fürsten ist bei einem Bildhauer soeben folgendes Grabmal bestellt worden: Tod und Teufel streiten sich um den Leib des Hochseligen. Dieser aber schnigt mit der Rechten an einem so gewaltigen Prügel, daß der Tod bestürzt zurüdwicht; die Rechte wirft die mecklenburgische Verfassung dem Teufel zu, wodurch auch dieser besänftigt wird. In den Wolken kniet demüthig ein als Kammerdiener verkleideter Engel, um Serenissimo die Sporen zum Ritt in's Jenseits anzuschmallen. Die Grabchrift sagt das Uebrige. Sie lautet:

„Wandrer, was hast Du zu thun, sobald Du den Stein hier erblickst?  
Nur was sein Lebtage gethan, der hier ruht: Stille zu steh'n!  
Ob Du das Grabmal begreift? Na, ja eben das wollte der Selge!  
Der nichts im Leben begriff, bleibt unbegreiflich im Tod.  
Von obotritischen Wundern wird man nun am meisten bestaunen:  
Erst diesen Stein, dann das Volk, das solchen Fürsten ertrug.

## Die Allianz.

Sie haben sich wieder verbündet  
Und laut den Frieden verkündet  
Der sehr überraschten Welt.  
Das wird man wohl schwerlich glauben,  
Allianzen heißt — Frieden rauben,  
Weil's anderen nicht gefällt.

## Anno 2000 in Oesterreich.

Lehrer: Im Jahre 1883 also, schreibt dieser Historiograph, wurde im ganzen Lande nach einem gewissen Verbrecher Spanga gesucht. Karl, was heißt Spanga?

Schüler: Schwamm.

Lehrer: Ihr werdet sofort erkennen, daß es sich hier wieder um eine jener Mythen handelt, welche unsere Vorfahren so gerne in Personifikationen auflösten. Es ist undenkbar, daß die damalige Polizei, welche Staatsverbrecher schon roch, eh' sie es wurden, einen einzelnen Mörder hätte so lange zu suchen brauchen. Die Allegorie will einfach sagen: Oesterreich hatte den Schwamm, aber man meldete sein Erscheinen von so vielen Orten her, daß sie nicht wußten, wo zuerst anfaßen.

## Ein Kilozentner Ausstellungsgegenstände,

(für welche leider in der Schweizerischen Landesausstellung kein Platz mehr aufzutreiben war).

Die Schnapßfrage, ein künstlich verschlungenes Fragezeichen, sorgsam eingewickelt in vierhundert Broschüren.

Die Sucht der Schweizer nach Fremdem, luxuriös bearbeitet und in Sammet à la hêtise gefaßt.

Die Wuchergesetze, ein Schattenspiel mit Schwert und Spieß, sehr graufig anzusehen.

Das bernische Gesetz über die Pensionirung der Primarlehrer, für siebenjährige Lehrer; ein vortreffliches Mittel zur Erzeugung des so wohlthätigen Schweißes.

Das Programm der bernischen Volkspartei, eine neue, süßschmeckende Konfitüre, um zu verdecken, was darunter ist.

Der Proletarier, umgeben von seinen hungrigen und frierenden Kindern; eine aus dem Vereinslokal eifriger Thierschutzvereiner hinausgeschmissene Marmorgruppe.

Das Volkswohl des „eidgenössischen Vereins“, bewährte Augenjalbe, die aber auch zu allem Andern, wie z. B. als Wagenschmiere, ohne Schaden benutzt werden kann.

Die schweizerische Landwirtschaft, preisgekröntes Trauerspiel in einem vorletzten Akt.

Die Massenemigration, ein sehr solider Stoff zum Nachdenken für solche Volksvertreter, die noch immer nicht schlafen wollen.

Der Kirchenfürst von Hebron ohne Land, eine von der Genferregierung verworfene Nagelstuhstatuette.

Die Gotthardbahn als das Grab der schweizerischen Freiheit, photographirter Lusthieb eines Federhelfen.

Der Arm der Gerechtigkeit, sehr langes Naturwunder, das bis nach Havre reicht.

## Beileidsadresse.

Den verunglückten Freunden und Schüzern der Affen, Hunde, Kaninchen sprechen ihre volle Hochachtung und die Hoffnung aus, man möge auf dem betretenen Pfade fortfahren, indem dann gelegentlich auch an sie die Reibe komme. Die unterzeichneten, ebenfalls unter der Biofektion leidenden sechsjährigen Fädelkinder in St. Gallen, Kohlenarbeiter allerorts, Schuldenbäuerlein in tofcheren Krallen, und noch einige andere lebendig Geshundene.